

## **Legge federale sulle finanze della Confederazione (LFC)**

### **Modifica del 18 giugno 2010**

---

*L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera,*  
visto il messaggio del Consiglio federale del 30 settembre 2009<sup>1</sup>,  
*decreta:*

I

La legge federale del 7 ottobre 2005<sup>2</sup> sulle finanze della Confederazione è modificata come segue:

*Art. 6 lett. c<sup>bis</sup>*

Il conto annuale della Confederazione comprende:

c<sup>bis</sup>. la documentazione del capitale proprio;

*Art. 33 cpv. 3 lett. c*

<sup>3</sup> Non sono necessari crediti aggiuntivi per:

c. ammortamenti non preventivati, rettificazioni di valore e accantonamenti.

*Art. 35 lett. a n. 1*

*Abrogato*

*Art. 41, rubrica*

Prestazioni commerciali; principio

*Art. 41a*      Prestazioni commerciali; autorizzazioni

<sup>1</sup> In virtù della presente legge le unità amministrative seguenti possono fornire prestazioni commerciali a terzi:

a. la Centrale viaggi della Confederazione;

<sup>1</sup> FF 2009 6281

<sup>2</sup> RS 611.0

- b. il Centro servizi informatici del Dipartimento federale di giustizia e polizia;
- c. l'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica;
- d. l'Ufficio federale dell'informatica e della telecomunicazione.

<sup>2</sup> Le unità amministrative autorizzate possono fornire prestazioni commerciali se queste:

- a. sono strettamente correlate ai compiti principali;
- b. non pregiudicano l'adempimento dei compiti principali; e
- c. non richiedono considerevoli risorse materiali o di personale supplementari.

<sup>3</sup> Le prestazioni commerciali sono fornite sulla base di una contabilità analitica, a prezzi che consentano almeno di coprire i costi. Il Dipartimento competente può concedere deroghe per singole prestazioni, a condizione di non entrare in tal modo in concorrenza con l'economia privata.

*Art. 59 cpv. 2 e 3*

<sup>2</sup> L'AFF è autorizzata a:

- a. rappresentare la Confederazione per l'esazione di pretese pecuniarie contestate o la reiezione di pretese pecuniarie infondate:
  - 1. davanti ai tribunali civili e arbitrali,
  - 2. nella proposizione di azioni civili nel processo penale,
  - 3. nell'ambito del diritto in materia di esecuzione e fallimento;
- b. rinunciare all'esazione di pretese pecuniarie contestate ove appaia che sarà infruttuosa o che il dispendio amministrativo e la spesa risulteranno sproporzionati rispetto all'ammontare litigioso;
- c. chiedere alle autorità competenti, comprese le autorità fiscali federali, cantonali e comunali, informazioni circa la situazione inerente al reddito e al patrimonio dei debitori in mora ai fini dell'attuazione di pretese di diritto pubblico.

<sup>3</sup> Se non vi è alcuna prospettiva di un esito più vantaggioso per la Confederazione, a prescindere da disposizioni previste da leggi speciali, l'AFF può:

- a. approvare concordati;
- b. cedere ai debitori attestati di carenza di beni e di insufficienza del pegno al di sotto del valore nominale.

## II

La modifica del diritto vigente è disciplinata nell'allegato.

III

<sup>1</sup> La presente legge sottostà a referendum facoltativo.

<sup>2</sup> Il Consiglio federale ne determina l'entrata in vigore.

Consiglio degli Stati, 18 giugno 2010

La presidente: Erika Forster-Vannini

Il segretario: Philippe Schwab

Consiglio nazionale, 18 giugno 2010

La presidente: Pascale Bruderer Wyss

Il segretario: Pierre-Hervé Freléchoz

Data della pubblicazione: 29 giugno 2010<sup>3</sup>

Termine di referendum: 7 ottobre 2010

<sup>3</sup> FF 2010 3787

## **Modifica del diritto vigente**

Le leggi federali qui appresso sono modificate come segue:

### **1. Legge del 13 dicembre 2002<sup>4</sup> sulla formazione professionale**

*Art. 48, rubrica*

Promozione della pedagogia per la formazione professionale; Istituto universitario federale per la formazione professionale (Istituto)

*Art. 48a*          Prestazioni commerciali

<sup>1</sup> L'Istituto può fornire a terzi prestazioni commerciali se queste:

- a. sono strettamente correlate ai compiti principali;
- b. non pregiudicano l'adempimento dei compiti principali; e
- c. non richiedono considerevoli risorse materiali o di personale supplementari.

<sup>2</sup> Le prestazioni commerciali sono fornite sulla base di una contabilità analitica, a prezzi che consentano almeno di coprire i costi. Il Dipartimento federale dell'economia può concedere deroghe per singole prestazioni, a condizione di non entrare in tal modo in concorrenza con l'economia privata.

### **2. Legge del 18 dicembre 1992<sup>5</sup> sulla Biblioteca nazionale (LBNS)**

*Art. 8a*          Prestazioni commerciali

<sup>1</sup> La Biblioteca nazionale può fornire a terzi prestazioni commerciali se queste:

- a. sono strettamente correlate ai compiti principali;
- b. non pregiudicano l'adempimento dei compiti principali; e
- c. non richiedono considerevoli risorse materiali o di personale supplementari.

<sup>2</sup> Le prestazioni commerciali sono fornite sulla base di una contabilità analitica, a prezzi che consentano almeno di coprire i costi. Il Dipartimento federale dell'interno può concedere deroghe per singole prestazioni, a condizione di non entrare in tal modo in concorrenza con l'economia privata.

<sup>4</sup> RS 412.10

<sup>5</sup> RS 432.21

### 3. Legge federale dell'8 marzo 1960<sup>6</sup> sulle strade nazionali (LSN)

#### *Art. 61b*

1b. Prestazioni commerciali

<sup>1</sup> L'Ufficio può fornire a terzi prestazioni commerciali se queste:

- a. sono strettamente correlate ai compiti principali;
- b. non pregiudicano l'adempimento dei compiti principali; e
- c. non richiedono considerevoli risorse materiali o di personale supplementari.

<sup>2</sup> Le prestazioni commerciali sono fornite sulla base di una contabilità analitica, a prezzi che consentano almeno di coprire i costi. Il Dipartimento può concedere deroghe per singole prestazioni, a condizione di non entrare in tal modo in concorrenza con l'economia privata.

### 4. Legge sul fondo infrastrutturale del 6 ottobre 2006<sup>7</sup>

#### *Art. 9 cpv. 2*

<sup>2</sup> I crediti nei confronti della Confederazione non sono remunerati.

#### *Art. 11 cpv. 2 e 3*

<sup>2</sup> Il conto economico contempla:

- a. come ricavi;
  1. i versamenti di cui all'articolo 2,
  2. l'attivazione delle strade nazionali in costruzione di cui all'articolo 1 capoverso 2 lettere a e b,
  3. l'attivazione dei mutui per progetti ferroviari concernenti il traffico negli agglomerati;
- b. come spese:
  1. i prelievi per il finanziamento dei compiti di cui all'articolo 1 capoverso 2,
  2. la rettificazione di valore delle strade nazionali in costruzione e dei mutui per progetti ferroviari concernenti il traffico negli agglomerati.

<sup>3</sup> Il bilancio contempla:

- a. tra gli attivi: la sostanza circolante e la sostanza fissa;
- b. tra i passivi: il capitale di terzi e il capitale proprio.

<sup>6</sup> RS 725.11

<sup>7</sup> RS 725.13

## 5. Legge sull'agricoltura del 29 aprile 1998<sup>8</sup> (LAgr)

*Art. 115 cpv. 2 e 147 cpv. 3*

*Abrogati*

*Art. 177b*      Prestazioni commerciali

<sup>1</sup> L'Ufficio federale, le sue stazioni federali sperimentali e di ricerca (art. 114) come pure l'Istituto d'allevamento equino (art. 147) possono fornire a terzi prestazioni commerciali se queste:

- a. sono strettamente correlate ai compiti principali;
- b. non pregiudicano l'adempimento dei compiti principali; e
- c. non richiedono considerevoli risorse materiali o di personale supplementari.

<sup>2</sup> Le prestazioni commerciali sono fornite sulla base di una contabilità analitica, a prezzi che consentano almeno di coprire i costi. Il Dipartimento può concedere deroghe per singole prestazioni, a condizione di non entrare in tal modo in concorrenza con l'economia privata.

## 6. Legge federale del 9 giugno 1977<sup>9</sup> sulla metrologia

*Art. 17 lett. h*

*Abrogata*

*Art. 17a*      Prestazioni commerciali

<sup>1</sup> L'Ufficio federale di metrologia può fornire a terzi prestazioni commerciali se queste:

- a. sono strettamente correlate ai compiti principali;
- b. non pregiudicano l'adempimento dei compiti principali; e
- c. non richiedono considerevoli risorse materiali o di personale supplementari.

<sup>2</sup> Le prestazioni commerciali sono fornite sulla base di una contabilità analitica, a prezzi che consentano almeno di coprire i costi. Il Dipartimento federale di giustizia e polizia può concedere deroghe per singole prestazioni, a condizione di non entrare in tal modo in concorrenza con l'economia privata.

<sup>8</sup> RS 910.1

<sup>9</sup> RS 941.20